

KARMA ON FILM

SU FILM · SUR FILM PLASTIQUE
AUF FOLIE · SOBRE PELÍCULA
НА ПЛЕНКЕ

Manual of application
Manuale d'applicazione
Manuel d'application
Anwendungsanleitung
Manual de aplicación
Инструкции по наклеиванию



TREND
Born with style

PREPARATION PHASE FOR LAYING PROCESS: GENERAL CONDITIONS · PREPARAZIONE ALLA POSA: CONDIZIONI GENERALI · PREPARATION A LA POSE: CONDITIONS GÉNÉRALES · VERLEGUNGSVORBEREITUNG: ALLGEMEINE BEDINGUNGEN · PREPARACIÓN A LA COLOCACIÓN: CONDICIONES GENERALES · ПРИГОТОВЛЕНИЕ К УКЛАДКЕ: ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

· The beginning of every laying phase starts with the unpacking of the mosaics. It is always useful to verify the condition of each sheet of mosaic contained in the boxes before beginning to lay, and it is good practice to keep the material to be laid at the same temperature as the surroundings in which the work is being carried out (application limit from +10 °C to +35 °C).

· L'inizio di ogni fase di posa avviene con l'apertura delle confezioni imballate di mosaico. E' opportuno verificare sempre lo stato dei singoli fogli contenuti nelle scatole, ed è buona norma mantenere il materiale da posare alla stessa temperatura dell'ambiente in cui si opera (limite di applicazione da +10 °C a +35 °C).

· Chaque opération de pose commence par l'ouverture des emballages contenant la mosaïque. Il est souhaitable de vérifier l'état de chaque plaque contenue dans les boîtes avant de commencer la pose de même qu'il est conseillé de conserver le matériel à poser à la même température que le lieu où il sera posé (limite d'application de +10°C à +35°C).

· Zu Beginn der Verlegung sind die Verpackungen der Mosaiksteine zu öffnen. Falls möglich, ist das Plastik instand zu halten, das die Umverpackung schützt. Auch ist es angebracht, vor der Verlegung den Zustand der einzelnen Lagen zu prüfen, die sich in den Kartons befinden (Anwendungsbereich von +10°C bis +35°C).

· Toda puesta de mosaico comienza con la apertura de los paquetes embalados de mosaico. Es oportuno verificar siempre el estado de cada una de las láminas contenidas en los paquetes antes de comenzar la colocación, y es buena norma mantener el material que se va a colocar a la misma temperatura del ambiente en que se trabaja (límite de aplicación de +10 °C a +35°C).

· Каждая фаза укладки начинается с открытия мозаичных упаковок. Необходимо провести проверку каждого листа содержащегося в упаковке перед началом укладки, а также необходимо держать материал для укладки при температуре рабочей среды (допустимые пределы применения от +10 °C до +35 °C).

ADHESIVE AND SCREED · COLLANTI E SOTTOFONDI · COLLES ET SOUS-COUCHE · KLEBER- UND UNTERGRUNDTYPEN · COLAS Y FONDOS · КЛЕЙ И ПОДСТИЛАЮЩИЙ СЛОЙ

· The substrate, not only has to be properly prepared, but it also has to be dry (humidity less than 5-8%). Before laying the KARMA material, please check that the adhesive has been recommended by the producer and follow carefully the laying instructions.

· Il sottofondo, oltre ad essere adeguatamente preparato, deve essere asciutto (umidità inferiore a 5/8%). Verificare che il collante che ci si accinge ad usare sia raccomandato dal fabbricante per la posa del prodotto KARMA e seguire le istruzioni del produttore stesso.

· Le couchis doit être non seulement bien préparé mais également séché (humidité inférieure à 5/8%). Vérifier que la colle que l'on s'apprête à utiliser soit recommandée par le fabricant pour la pose du produit KARMA et suivre les instructions mêmes du producteur.

· Der Untergrund muss fachgerecht und trocken (Feuchtigkeitsgrad unter 5/8%) sein. Der verwendete Kleber muss fuer die Verlegung von KARMA geeignet sein. Bitte die Verlegungsanweisungen des Herstellers beachten.

· El fondo, además de ser preparado adecuadamente, tiene que estar seco (humedad inferior a 5/8 %). Hay que comprobar que la cola que se quiere utilizar, sea recomendada por el fabricante para la colocación del producto KARMA. Es muy importante seguir las instrucciones de colocación indicadas por el fabricante.

· Грунт, кроме надлежащей подготовки, должен быть сухим (влажность менее 5/8%). Необходимо удостовериться, что выбранный клей рекомендован производителем для укладки такого изделия как KARMA и следовать инструкциям данного производителя.

· **IMPORTANT: to lay the Karma use epoxy adhesives.
For further information please contact TREND Group.**

· **IMPORTANTE: Per la posa in opera utilizzare adesivi epossidici.
Per ulteriori informazioni contattare TREND Group.**

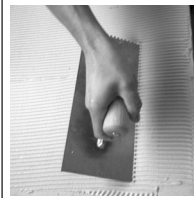
· **IMPORTANT: pour la pose il faut utiliser des adhésifs époxy.
Pour d'ultérieures informations veuillez contacter TREND Group.**

· **WICHTIG: für die Verlegung vor Ort bitte Epoxikleber verwenden.
Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte in Verbindung mit unserem Büro.**

· **IMPORTANTE: Para la colocación del Karma utilizar adhesivos epoxídicos.
Para informaciones adicionales ponerse en contacto con TREND Group.**

· **ВНИМАНИЕ: Для укладки использовать эпоксидный клей.
За дополнительной информацией обращаться в TREND Group.**

LAYING MOSAIC · POSA MOSAICO · POSE DE LA MOSAÏQUE · MOSAIKVERLEGUNG · COLOCACION DEL MOSAICO · УКЛАДКА МОЗАИКИ



· To spread the adhesive use a toothed spatula (3 x 3 mm squared teeth). This spatula must be never used to hit or to move the laid sheets, as the metal, the glue and cement residual could damage the film.

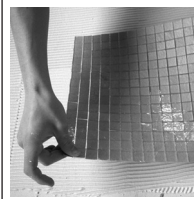
· Per la stesura del collante deve essere utilizzata una spatola dentata (dente quadro da 3 x 3 mm). Detta spatola non deve essere mai usata per battere o sistemare i fogli, in quanto il metallo e i residui di colla e cemento danneggiano il film.

· Pour l'application de la colle, il faut utiliser une spatule dentée (dent carrée de 3 x 3 mm). Cette spatule ne doit jamais être utilisée pour battre ou positionner les feuilles car le métal et les résidus de colle et de ciment endommagent le film.

· Für das Auftragen des Klebstoffs muß eine gezahnte Spachtel (quadratischer Zahn 3 x 3 mm) verwendet werden. Diese Spachtel darf nie zum Schlagen oder zur Anordnung der Bögen verwendet werden, da das Metall und die Kleber- und Zementrückstände die Folie beschädigen.

· Para aplicar la cola se tiene que utilizar una espátula dentada (diente cuadrado de 3 x 3 mm). Os rogamos no la utilicen nunca para golpear o ajustar las hojas, dado que el metal y los residuos de cola y cemento estropean la película.

· Для наложения клея должен использоваться зубчатый шпатель - квадратный зубец 3 x 3 мм - . Этот шпатель никогда не должен использоваться для осадки или для размещения листов, так как металл и остатки клея и цемента могут испортить пленку.



· Once the reference grid has been marked and the adhesive spread over the base, the laying begins by applying the mosaic sheet with the plastic film towards the operator and without exerting too much pressure.

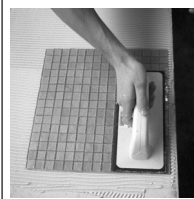
· Una volta effettuata la tracciatura delle linee di posa e stesa la colla sul fondo, si inizia la posa applicando i fogli di mosaico con il film rivolto verso l'operatore e senza esercitare troppa pressione.

· Après avoir tracé les lignes de repère et étalé la colle sur le fond, commencer la pose en appliquant les plaques de mosaïque avec le film vers le poseur et sans exercer trop de pression.

· Nachdem die Vorzeichnung der Linien erfolgt ist, und der Kleber auf dem Untergrund verteilt wurde, beginnt die Verlegung, indem die Mosaikblätter mit der Folie nach oben gerichtet werden und nicht zu starker Druck ausgeübt wird.

· Una vez efectuado el trazado de las líneas de posa y extendida la cola sobre el fondo, se comienza el alicatado aplicando las láminas de mosaico con la película mirando hacia el operador y sin ejercer demasiada presión.

· После разметки линий для укладки и нанесения клея на основу, приступить к укладке накладывая листы мозаики плёнкой обращенной к оператору не производя особого нажатия.



· Tap the mosaic with the rubber float to ensure perfect adhesion to the surface. During this operation it is possible to correct any errors that might have been made in the alignment by lightly tapping sideways on the sheets.

· Con la spatola gommata battere sul mosaico per assicurarne una perfetta adesione alle superfici. Durante questa operazione è possibile correggere eventuali errori di allineamento colpendo delicatamente i fogli in senso laterale.

· Avec la taloche en caoutchouc, taper sur la mosaïque pour garantir une adhérence parfaite aux surfaces. Durant cette opération, il est possible de corriger les éventuelles erreurs d'alignement en frappant délicatement les plaques dans le sens latéral.

· Mit dem gummierten Spachtel klopft man auf das Mosaik, damit es perfekt an der Oberfläche haftet. Während dieses Arbeitsganges ist es möglich, eventuelle Vorzeichnungsfehler zu berichtigen, indem man leicht an die Seiten der Blätter stößt.

· Con la espátula de goma batir sobre el mosaico para asegurarse de la perfecta adherencia a las superficies. Durante esta operación se pueden corregir eventuales errores de alineamiento golpeando delicadamente las láminas en sentido lateral.

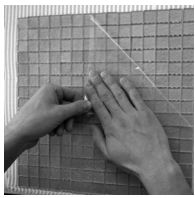
· Прорезиненным шпателем похлопать по мозаике для достижения оптимального приклеивания к поверхности. Проводя эту операцию можно скорректировать возможные отклонения от прямолинейной укладки, осторожно похлопывая по краям листов.



TREND

Born with style

REMOVING THE FILM · RIMOZIONE DEL FILM · ENTFERNEN DER FOLIE · ENLÈVEMENT DU FILM · ELIMINACIÓN DE LAS PELÍCULAS · УДАЛЕНИЕ ПРОЗРАЧНОЙ ПЛЕНКИ



· The plastic film is removed from the mosaic when the adhesive is sufficiently hardened: the suggested time of three hours is approximate. The action should be carried out in a diagonal sense, keeping the film parallel to the tiles themselves. If during the removal of the film the mosaic should move, it is necessary to wait longer.

· Il film va rimosso dal mosaico quando il collante è sufficientemente indurito: il tempo suggerito di tre ore è da considerarsi indicativo. L'azione deve avvenire con andamento diagonale, mantenendo il film parallelo alla superficie delle

tessere stesse. Nel caso in cui durante la rimozione del film si provochi il movimento delle tessere, è necessario un tempo di attesa più lungo.

· Le film doit être enlevé de la mosaïque quand la colle est suffisamment durcie: le temps conseillé de trois heures doit être considéré comme indicatif. L'enlèvement du film doit s'effectuer en diagonale, en le maintenant parallèle à la surface des tesselles. Si lors du retrait du film, les tesselles se déplacent, il faut prévoir un temps d'attente plus long.

· Die Folie wird erst dann vom Mosaik entfernt, wenn der Kleber ausreichend gehärtet ist: es werden drei Stunden empfohlen, wobei diese Zeit als Richtzeit anzusehen ist. Der Folienabzug muß diagonal erfolgen, wobei die Folie parallel zur Oberfläche der Mosaiksteine zu entfernen ist. Falls sich die Kacheln während der Folienentfernung bewegen sollten, ist eine längere Wartezeit zur Kleberhärtung notwendig.

· La película hay que separarla del mosaico cuando la cola se ha endurecido suficientemente: el tiempo sugerido de tres horas debe considerarse indicativo. La eliminación debe realizarse en diagonal, manteniendo la película paralela a la superficie de las teselas. Si durante la separación de la película se provoca el movimiento de las teselas es necesario un tiempo de espera más largo.

· Действие должно происходить диагонально, держа плёнку параллельно поверхности соответствующих составных мозаики. Если по ходу удаления плёнки произошло сдвигание составных, необходимо большее время ожидания.

GROUTING AND FINAL CLEANING: GENERAL GUIDELINES · FUGATURA E PULIZIA FINALE: INDICAZIONI GENERALI · MASTICAGE ET NETTOYAGE FINAL : INDICATIONS GÉNÉRALES · VERFUGUNG UND ENDREINIGUNG: ALLGEMEINE HINWEISE · JUNTAS Y LIMPIEZA FINAL: INDICACIONES GENERALES · РАЗДЕЛКА ШВОВ И ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ОЧИСТКА: ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

· Respect the minimum times for the setting of the adhesive: 24 hours for vertical walls and 48 hours for floors to allow them to be walked on, and then proceed with the filling of the joints.

· Rispettato il tempo minimo di maturazione del collante: 24 ore per la posa in parete verticale e 48 ore per la posa a pavimento per consentire il suo calpestio, si proceda al riempimento dei giunti.

· Après avoir respecté le temps de prise du mortier-collé: 24 heures pour la pose sur mur vertical et 48 heures pour la pose au sol pour pouvoir marcher sur le revêtement, procéder au masticage.

· Nach Erreichen der Mindesthärtezeit des Klebers (24 Std. bei der senkrechten Wandverlegung und 48 Std. bei der Fußbodenverlegung, bevor er begebar ist), beginnt man mit der Auffüllung der Fugen.

· Respetando el tiempo mínimo de maduración de la cola (24 horas para la posa en pared vertical y 48 horas para la posa en el suelo para permitir que se pueda pisar), se procede al rellenado de las juntas.

· По окончании соблюдения минимального времени для затвердения клея: 24 часа для укладки стены по вертикали и 48 часов для укладки пола позволяя его утопание, проследовать с заполнением швов.



· Using the rubber float, spread the grouting cement with vertical and horizontal strokes exerting a slight pressure to make sure the joints are well-filled.

· Con la spatola gommatata spalmare il fugante con movimenti verticali e orizzontali esercitando una leggera pressione per riempire al meglio la superficie.

· Avec la taloche en caoutchouc, étaler le coulis de mortier avec des mouvements verticaux et horizontaux en exerçant une légère pression pour remplir au mieux les joints.

· Mit dem gummierten Spachtel ist das Fugenmaterial mit abwechselnden senk- und waagerechten Bewegungen und unter Ausübung eines leichten Drucks auszuspachteln, damit die Fugen vollkommen gefüllt werden.

· Con la espátula de goma extender el producto para las fugas con movimientos verticales y horizontales ejerciendo una ligera presión para rellenar mejor las juntas.

· Прорезиненным шпателем нанести состав для обработки отверстий вертикальными и горизонтальными движениями, производя лёгкое нажатие для оптимального заполнения швов.



· The cleaning of the surface can begin once the grouting cement starts setting, the time varying according to the temperature of the surroundings, but it is somewhere between 30 and 60 minutes. Remove the excess grouting using the special felt and a slightly dampened sponge; at all times be careful not to remove the filling from the joints.

· Una volta che il fugante inizia a far presa, il tempo varia a seconda della temperatura dell'ambiente ed è indicativamente compreso tra 30 e 60 minuti, si può procedere alla pulizia della superficie, utilizzando un apposito feltro per rimuovere

il fugante in eccesso e una spugna leggermente imbevuta d'acqua, facendo comunque attenzione a non togliere il riempimento nei giunti.

· Quand le coulis de mortier a commencé à prendre, le temps de prise varie en fonction de la température ambiante et est compris, à titre indicatif, entre 30 et 60 minutes, on peut procéder au nettoyage des surfaces avec une taloche feutrée pour éliminer le surplus de mortier et une éponge légèrement imbibée d'eau, en veillant toutefois à ne pas éliminer trop de matériau dans les joints.

· Nachdem der Fugenfüller beginnt zu härten (die Wartezeit richtet sich nach der jeweiligen Umgebungstemperatur und beträgt indikativ zwischen 30 und 60 Minuten), kann mit der Oberflächensäuberung begonnen werden; hier sind ein Filzstück und ein leicht angefeuchteter Schwamm zum Entfernen des überschüssigen Fugenmaterials zu benutzen, wobei darauf zu achten ist, dass nicht auch die Fugenfüllung entfernt wird.

· Una vez que el producto para las fugas comienza a pegar (el tiempo varía según la temperatura del ambiente y está indicativamente comprendido entre 30 y 60 minutos), se puede pasar a la limpieza de la superficie, utilizando un fieltro apropiado para eliminar el producto para las fugas excedente y una esponja ligeramente empapada de agua; teniendo en cualquier caso cuidado de no quitar el relleno de las fugas.

· После того как состав начал застывать, время зависит от температуры среды и приблизительно измеряется 30-60 минутами, можно проследовать с очищением поверхности, используя специальный фельтр для удаления избытка состава и губку слегка смоченную в воде; всё это обращая особое внимание на то чтобы не затронуть наполнение швов.

· If there are any traces of adhesive on the surface of the tesserae at the end of the job, after having stuccoed the mosaic, remove the dry excess with a steel wool.

· Nel caso permangano tracce di adesivo sulla superficie delle tessere, dopo aver stuccato il mosaico, rimuovere l'eccesso seccato mediante lana d'acciaio.

· À la fin, s'il reste des traces de colle à la surface des tesselles, après avoir jointé la mosaïque, éliminer l'excès sec avec de la laine d'acier.

· Oberfläche der Mosaiksteine zurückbleiben, nach dem Verfugen des Mosaiks das getrocknete Überschussmaterial mittels Stahlwolle entfernen.

· Al finalizar el trabajo y de quedar restos de adhesivo en la superficie de las teselas, una vez estucado el mosaico quitar el exceso seco con lana de acero.

· В случае оставшихся следов клея на поверхности тессер, после шпаклевки мозаики, удалить засохшие остатки с помощью щетки из стальной шерсти.

FOR THE APPLICATION IN HUMID ZONES, TREND SUGGESTS USING EPOXY ADHESIVES AND GROUTS. FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CONTACT TREND GROUP.

NEL CASO DI INSTALLAZIONE IN AMBIENTI UMIDI TREND CONSIGLIA DI UTILIZZARE ADESIVI E FUGANTI EPOSSIDICI. PER ULTERIORI INFORMAZIONI CONTATTARE TREND GROUP.

EN CAS D'INSTALLATION DANS DES LIEUX HUMIDES, TREND SUGGÈRE L'UTILISATION DES ADHÉSIFS ET JOITS ÉPOXY. POUR D'ULTÉRIEURES INFORMATIONS VEUILLEZ CONTACTER TREND GROUP.

IM NASSBEREICH EMPFEHLT TREND KLEBER UND FUGENMASSE AUF EPOXYBASIS. FÜR WEITERE FRAGEN NEHMEN SIE BITTE MIT IHREM ANSPRECHPARTNER BEI DER FA. TREND GROUP KONTAKT.

PARA LA COLOCACIÓN EN AMBIENTES HÚMEDOS UTILIZAR ADHESIVOS Y MATERIAL DE REJUNTADO EPOXICOS. PARA AMPLIAR LA INFORMACIÓN CONTACTAR CON TREND GROUP.

В СЛУЧАЕ УКЛАДКИ В МЕСТАХ, СОДЕРЖАЩИХ ВЛАГУ, TREND РЕКОМЕНДУЕТ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЭПОКСИДНЫЙ КЛЕЙ И ЗАТИРКУ. ЗА ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИЕЙ ОБРАЩАЙТЕСЬ В TREND GROUP.